

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО ТА РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

488–495

Випуск № 38

Дата: 11 жовтня 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ
СЕРТИФІКОВАНА НА
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015
Реєстром судноплавства України



STATE SERVICE FOR MARITIME AND RIVER TRANSPORT OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

488-495

Edition No. 38

Date: October 11, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3207	491				
3321	491				
3427	491				
3508	490				
3516	492				
3630	492				
3706	490				
3707	492				
22001	493, 495				
24001	493, 494				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура морських навігаційних карт	9
Розділ III.	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	-
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Nautical charts updating	9
Section III.	Inland waterway charts updating	-
Section IV.	Updating of sailing directions	-
Section V.	Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

488. Оголошення

Внутрішні морські води, територіальне море України навколо Кримського півострова, територія виключної (морської) економічної зони України вздовж узбережжя Кримського півострова та прилеглою до узбережжя континентального шельфу України є тимчасово окупованою територією.

(Закон України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України» від 15.04.2014 №1207-VII)

ПРИП 425/19

Notice

The inland sea waters, the territorial sea of Ukraine around the Crimean Peninsula, the territory of the exclusive (maritime) economic zone of Ukraine along the Crimean Peninsula coast and Ukrainian continental shelf adjacent to the coast are the temporarily occupied territory.

(Act of Ukraine 'On Ensuring Rights and Freedoms of Citizenry, and the Legal Regime in the Temporarily Occupied Territory of Ukraine' No. 1207-VII dd. 15.04.2014)

Coastal warning 425/19

489. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України.

ПРИП 426/19

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till restoration of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are beyond the control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances, affecting safety of navigation, should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 426/19

Please apply to the following address:

CNHI of the State Hydrographic Service of Ukraine

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ Section II. NAUTICAL CHARTS UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря North-western part of the Black Sea

Порт Севастополь

Sevastopol Port

Стрілецька бухта

Striletska Bay

490. Карти (Charts) 3706, 3508 (12)

Скасувати Delete	1. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°36'32.9" N 33°28'10.7" E	Рос. 4220/19 Russia 4220/19
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 196/16(1)		
	2. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°36'11.4" N 33°28'04.5" E	
	3. Швартовну бочку, напис «2 бочки» (Mooring buoy, legend «2 mooring buoys»)	44°36'10.0" N 33°28'02.2" E	
	Відм. ПМ (Cancel NtMs) 219/16, 158/15(2)		
	4. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°35'51.4" N 33°28'09.4" E	
	5. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°35'48.2" N 33°28'07.4" E	
	6. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°35'47.0" N 33°28'07.6" E	
	7. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°35'44.8" N 33°28'07.7" E	
Нанести Insert	8. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°36'36.4" N 33°28'10.0" E	
Переставити Move	9. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°36'11.0" N 33°28'06.4" E 44°36'10.5" N 33°28'05.3" E	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 158/15(3)		
	10. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°36'08.4" N 33°28'04.6" E 44°36'07.9" N 33°28'04.5" E	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 158/15(4)		

Скасувати 11. Район рибної банки
 Delete (Area of fish bank) 44°36'25" N 33°28'03" E
 Додати 12. Напис «притоп.»
 біля плавучого причалу
 Add (Legend «Submerged»
 near floating berth) 44°35'52.5" N 33°28'12.4" E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

Північно-східна частина Чорного моря North-eastern part of the Black Sea

*Підходи до порту Новоросійськ
 Approaches to Novorosiisk Port*

491. Карти (Charts) 3427, 3321, 3207

Нанести Район звалища ґрунту № 945 Рос. 4221/19
 радіусом 5 каб із
 Insert (Area of dumping ground No. 945 Russia 4221/19
 of 5 cables radius from) 44°32.93' N 37°36.73' E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

*Порт Новоросійськ
 Novorosiisk Port*

492. Карти (Charts) 3707 (1, 3), 3630 (1, 3), 3516 (2, 3)

Нанести 1. Район, напис «Див. попередж.» Рос. 4222/19
 між береговою лінією і
 точками
 Insert (Area, legend «See caution» Russia 4222/19
 between coastline and
 positions) 44°42'43.1" N 37°50'03.6" E
 44°42'38.5" N 37°50'06.2" E
 44°42'49.7" N 37°50'33.4" E
 2. Район, напис «Див. попередж.»
 між береговою лінією і
 точками
 (Area, legend «See caution»
 between coastline and
 positions) 44°42'49.7" N 37°50'16.3" E
 44°42'43.1" N 37°50'03.6" E
 44°42'38.5" N 37°50'06.2" E
 44°42'49.7" N 37°50'33.4" E
 3. Текст попередження на карту
 (Text of caution into the chart)
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

Мармурове море
Marmara Denizi

Узбережжя Туреччини
Turkey Coast

493. Карти (Charts) 22001 (2, 3), 24001 (1, 3)

Скасувати	1. Світний буй		Туреч. 133/19
Delete	(Light buoy)	40°51.39' N 29°14.17' E	Turkey 133/19
Нанести	2. Світний буй цлдр, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр (4) 20с, радіолокаційний відбивач		
Insert	(Light buoy cylindrical, yellow, top mark – oblique cross, light Y Fl (4) 20s, radar reflector)	40°57.36' N 28°41.69' E	
	3. Світний буй цлдр, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр (4) 20с, радіолокаційний відбивач		
	(Light buoy cylindrical, yellow, top mark – oblique cross, light Y Fl (4) 20s, radar reflector)	40°51.41' N 29°14.20' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Бухта Аїдинли
Aydınlı Limanı

494. Карта (Chart) 24001

Нанести	1. Буй цлдр		Туреч. 137/19
Insert	(Buoy cylindrical)	40°51.19' N 29°17.13' E	Turkey 137/19
	2. Буй цлдр		
	(Buoy cylindrical)	40°51.22' N 29°16.85' E	
	3. Буй цлдр		
	(Buoy cylindrical)	40°51.35' N 29°16.29' E	
	4. Буй цлдр		
	(Buoy cylindrical)	40°50.74' N 29°17.36' E	
	5. Буй цлдр, напис «2 буї»		
	(Buoy cylindrical, legend «2 buoys»)	40°50.84' N 29°17.36' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Порт Ердек
Erdek Limani

495. Карта (Chart) 22001

Нанести Світний знак,
вогось Чв Пр 5с 5М,
AIS
Insert (Light mark,
light R Fl 5s 5M,
AIS)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Туреч. 139/19

Turkey 139/19

40°23.23' N 27°48.34' E

Карта (Chart) 3516

Попередження

У районі (44°42'47" N 37°50'20" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 492/19(3))

Caution

In the area (44°42'47" N 37°50'20" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled. (NtM 492/19(3))

Карта (Chart) 3630

Попередження

У районі (44°42'47" N 37°50'20" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 492/19(3))

Caution

In the area (44°42'47" N 37°50'20" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled. (NtM 492/19(3))

Карта (Chart) 3707

Попередження

У районі (44°42'47" N 37°50'20" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 492/19(3))

Caution

In the area (44°42'47" N 37°50'20" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled. (NtM 492/19(3))

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 38
Order No. 38

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Certificate of Inclusion in State Registry of Editors, Manufacturers and Distributors of Publishing Products ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
the State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE